叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]

This	eBook	was	produced	by	David	Widger
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɔn'teɪn]

THE	TALES	AND	NOVELS	OF	J	.	DE	LA	FONTAINE
这	故事	和	小说	的	J	.	德语	洛杉矶	方丹

拉封丹的故事和小说

['vɑ:ljəm] - .

Volume	21	.
体积	-	.

第21卷。

[kən'teɪnz] :

Contains	:
包含	:

包含:

[ðə; ði] ['spektəklz]

The	Spectacles
这	眼镜

眼镜

[ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [tʌb]

The	Bucking	Tub
这	颠簸	浴缸

激流浴缸

[ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ]

The	Impossible	Thing
这	不可能的	事物

不可能的事

[ðə; ði] ['spektəklz]

THE	SPECTACLES
这	眼镜

眼镜

[aɪ] ['leɪtli] ['vaʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [nʌnz] [ə'loʊn] ,

I	LATELY	vowed	to	leave	the	nuns	alone	,
我	最近	发誓	到	离开	这	修女	独自的	,

我最近发誓不再打扰修女们。

[soʊ][ɔ:ft][ðer; ðər] [fri:ks] [hæv; həv][ɪn][maɪ][peɪdʒ] [bɪn] [ʃoʊn] .

So	oft	their	freaks	have	in	my	page	been	shown	.
所以	经常	他们的	怪胎	有	在	我的	页	到过	所示	.

所以，我的页面上经常出现他们的怪胎照片。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fə'ti:g] [ðə; ði][maɪnd] ;

The	subject	may	at	length	fatigue	the	mind	;
这	主题	可能	在	长度	疲劳	这	头脑	;

该主题久而久之可能会使人精神疲惫;

[maɪ] [mjuːz] [ðə; ði] [veɪl] [hau'eə] [ɪz] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] ,

My	Muse	the	veil	howe'er	is	still	inclined	,
我的	沉思	这	面纱	然而	是	仍然	倾斜	,

我的缪斯女神，那面纱，却依然倾斜着。

[kən'spɪkjuəsli] [tuː; tə] [hoʊld] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [vjuː] ,

Conspicuously	to	hold	to	publick	view	,
显眼地	到	抓住	到	公众	看法	,

明显地向公众展示，

[ænd; ənd] , - [mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪstər] , [siːn] [ænd; ənd] [siːn] [pər'suː] .

And	,	'	mong	the	sisters	,	scene	and	scene	pursue	.
和	,	-	蒙	这	姐妹	,	场景	和	场景	追求	.

而且，姐妹之间，场景和场景不断追逐。

[ɪz] [ðɪs] [tuː] [mʌtʃ] ? — [ðə; ði] ['naɪsɪst] [trɪks] [ðeɪ] [pleɪ] ;

Is	this	too	much	?	—	the	nicest	tricks	they	play	;
是	这	也	很多	?	—	这	最友善的	技巧	他们	玩	;

这算过分吗？——这是他们最狡猾的伎俩；

[θruː] [sɔːft] [ə'muəz] [ɔːft] ['ɑːrtfəli] [ðeɪ] [streɪ] ,

Through	soft	amours	oft	artfully	they	stray	,
通过	柔软的	爱神	经常	巧妙地	他们	流浪	,

他们常常巧妙地通过温柔的爱情走向歧途，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn] [fʊl] [aɪ'd] ['redɪli] ['diːteɪl] ,

And	these	in	full	I'd	readily	detail	,
和	这些	在	满的	ID	容易	细节	,

这些我很乐意详细阐述。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʊd] [nɑːt] [feɪl] ;

If	I	were	sure	the	subject	would	not	fail	;
如果	我	是	当然	这	主题	会	不是	失败	;

如果我确信这门课不会不及格；

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] ,

And	that's	impossible	I	must	admit	,
和	那就是	不可能的	我	必须	承认	,

我必须承认，那是不可能的。

- [twʊd] ['endləs] [biː; bi] , [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'pɪr] [soʊ] [fɪt] ;

'	Twould	endless	be	,	the	tales	appear	so	fit	;
-	特沃德	无尽的	是	,	这	故事	出现	所以	合身	;

“故事似乎无穷无尽，因为它们如此贴切；

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [klɜːrk] [soʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] [faʊnd] ,

There's	not	a	clerk	so	expeditious	found	,
有	不是	一个	职员	所以	迅速的	成立	,

找不到比他办事效率更高的办事员了。

[huː] [kʊd; kəd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [noʊn] [ə'raʊnd] .

Who	could	record	the	stories	known	around	.
WHO	可以	记录	这	故事	已知	大约	.

谁能记录下那些流传下来的故事？

[ðə; ði] ['sɪstər] [tuː; tə] [fər'get] , [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [traɪ] ,

The	sisters	to	forget	,	were	I	to	try	,
这	姐妹	到	忘记	,	是	我	到	尝试	,

如果我试图忘记姐妹们，

[səs'piʃənz] [maɪt] [ə'raɪz] [ðæt] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

Suspicions	might	arise	that	,	by	and	by	,
怀疑	可能	出现	那	,	经过	和	经过	,

人们可能会怀疑，随着时间的推移，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] : [sʌm; səm] [keɪs] [maɪt] [tempt] [maɪ][pen] ;

I	should	return	:	some	case	might	tempt	my	pen	;
我	应该	返回	:	一些	案件	可能	诱惑	我的	笔	;

我应该回去了：或许某个案子会激发我的创作灵感；

[soʊ][ɔ:ft] [aɪv] ['oʊvərʌn] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] - [den] ,

So	oft	I've	overrun	the	convent	-	den	,
所以	经常	我已经	超限	这	修道院	-	丹	,

所以我经常闯入修道院的藏身处，

[laɪk] [wʌn] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

Like	one	who	always	makes	,	from	time	to	time	,
喜欢	一	WHO	总是	制作	,	从	时间	到	时间	,

就像一个总是时不时做出以下举动的人一样

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tʃaɪm] .

The	conversation	with	his	feelings	chime	.
这	对话	和	他的	情怀	钟声	.

这番对话与他的感受不谋而合。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [brɪŋ] ,

But	let	us	to	an	end	the	subject	bring	,
但	让	我们	到	一个	结尾	这	主题	带来	,

但是，让我们就此结束这个话题吧。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] , [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] [sɪŋ] .

And	after	this	,	of	other	matters	sing	.
和	后	这	,	的	其他	事情	唱歌	.

此后，就歌颂其他事物吧。

[ɪn] ['fɔ:rmər] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [læd]

IN	former	times	was	introduced	a	lad
在	以前的	时代	曾是	介绍	一个	小伙子

以前曾介绍过一个年轻人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nʌnz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [klæd] ;

Among	the	nuns	,	and	like	a	maiden	clad	;
之中	这	修女	,	和	喜欢	一个	少女	覆膜	;

在修女们中间，她像个少女一样穿着打扮；

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] [baɪ] [ɔ:l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bi'li:vd] ;

A	charming	girl	by	all	he	was	believed	;
一个	迷人	女孩	经过	全部	他	曾是	相信	;

据他所知，她是个迷人的女孩；

[ˌfɪf'ti:n] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ; [noʊ] [dauts] [wɜ:r; wər] [ðen] [kən'si:vd] ;

Fifteen	his	age	;	no	doubts	were	then	conceived	;
十五	他的	年龄	;	不	疑虑	是	然后	构思	;

他十五岁，当时并没有丝毫怀疑；

[koʊ'lɛtə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [brɔ:t] ,

Coletta	was	the	name	the	youth	had	brought	,
科莱塔	曾是	这	姓名	这	青年	有	带来	,

科莱塔是那个年轻人带来的名字，

[ænd; ənd] , [tɪl] [hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bɪrd] , [wʌz; wəz] ['sɪstər] [θɔ:t] .

And	,	till	he	got	a	beard	,	was	sister	thought	.
和	,	直到	他	得到	一个	胡须	,	曾是	姐姐	想法	.

直到他长出胡子，他姐姐才这么想。

[ðə; ði] ['pɪriəd] - [wʌz; wəz] [wel] [ɪm'plɔɪd] ,

THE	period	howsoe'er	-	was	well	employed	,
这	时期	-		曾是	出色地	受雇	,

这段时期howso'er运用得很好，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ægnəs]['prɑːfɪt][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ;

And	from	it	Agnes	profit	had	enjoyed	;
和	从	它	艾格尼丝	利润	有	享受	;

阿格尼斯从中获利;

[wʌt] ['prɑːfɪt] ? — ['truːli] ['betər] [hæd; həd][aɪ] [sed] ,

What	profit	?	—	truly	better	had	I	said	,
什么	利润	?	—	真的	更好的	有	我	说	,

有什么好处? ——我真应该这样说。

[ðæt] ['sɪstər]['ægnəs][baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˌmɪs'led] ,

That	sister	Agnes	by	him	was	misled	,
那	姐姐	艾格尼丝	经过	他	曾是	被误导	,

他误导了妹妹艾格尼丝。

[ænd; ənd] [stɔːr] [ʌv; əv]['ɪlz] [rɪ'siːvd] ; [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['daɪər]

And	store	of	ills	received	;	misfortune	dire
和	店铺	的	疾病	已收到	;	不幸	可怕的

以及接踵而至的灾祸; 可怕的不幸

[ə'blaɪdʒd][ðə; ðɪ][nʌn] [mɔːr] ['gɜːrdl][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ,

Obliged	the	nun	more	girdle	to	require	,
有义务	这	尼姑	更多的	腰带	到	要求	,

迫使修女要求穿更多的腰带,

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [prə'duːs] ([ɪn] [spaɪt]

And	ultimately	to	produce	(	in	spite
和	最终	到	生产	(	在	尽管如此

最终还是要生产 (尽管如此)

[ʌv; əv] [ɛvɹi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ðɪ][fækt][frʌm; frəm] [laɪt])

Of	ev'ry	wish	to	guard	the	fact	from	light	)
的	每一个	希望	到	警卫	这	事实	从	光	)

(为了不让真相曝光, 每个人都希望保守这个事实)

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] - [seɪ] ,

A	little	creature	that	our	hist'ries	say	,
一个	小的	生物	那	我们的	-	说	,

据我们的历史记载, 这是一种小生物:

[wʌz; wəz] [faʊnd] [kolɛtəz] [fitʃər] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] .

Was	found	Coletta's	features	to	display	.
曾是	成立	科莱塔的	特征	到	展示	.

找到了 Coletta 的特色展示。

[greɪt] ['skænd(ə)l] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ðɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ræn] :

GREAT	scandal	quickly	through	the	convent	ran	:
伟大的	丑闻	迅速地	通过	这	修道院	跑	:

巨大的丑闻迅速在修道院内传开:

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [tʃaɪld] [ə'raɪv] ? — [ðə; ðɪ] ['sɪstər] - [gæn]

How	could	this	child	arrive	?	—	the	sisters	'	gan
如何	可以	这	孩子	到达	?	—	这	姐妹	-	甘

这个孩子怎么会来到这个世界? ——姐妹俩

[tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][æsk] , [ɪf] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər] ,

To	laugh	and	ask	,	if	in	an	evil	hour	,
到	笑	和	问	,	如果	在	一个	邪恶的	小时	,

笑着问, 如果在邪恶的时刻,

[ðə; ðɪ] ['mʌʃrʊm] [kʊd; kəd][hæv; həv]['fɔːlən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ?

The	mushroom	could	have	fallen	with	a	show'r	?
这	蘑菇	可以	有	倒下	和	一个	-	?

蘑菇会不会是被雨水冲下来的?

[ɔ:r][self] - [kri'eɪtɪd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ?

Or	self	-	created	was	it	not	supposed	?
或者	自己	-	创建	曾是	它	不是	据称	?

或者说，它不应该是自创的吗?

[mʌtʃ] [reɪdʒ][ðə; ði] ['æbəs] ['prez(ə)ntli] [dis'kləuzd] ;

Much	rage	the	abbess	presently	disclosed	;
很多	愤怒	这	女修道院长	目前	披露	;

女修道院长此刻怒不可遏;

[tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər]['hoʊli]['mænʃ(ə)n] [ðʌs] [dɪs'greɪst] !

To	have	her	holy	mansion	thus	disgraced	!
到	有	她	圣	大厦	因此	蒙羞的	!

竟让她的圣殿蒙受如此耻辱!

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ðə; ði]['kʌlprɪt][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [pleɪst] .

Forthwith	the	culprit	was	in	prison	placed	.
立即	这	罪魁祸首	曾是	在	监狱	放置	.

罪犯随即被投入监狱。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][tu:; tə][dɪ'skʌvər][nekst] [ðeɪ] [traɪd] ;

THE	father	to	discover	next	they	tried	;
这	父亲	到	发现	下一个	他们	尝试	;

接下来他们尝试了父亲的发现;

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi]['entər] , [pæs] , [ɪ'skeɪp] , [ɔ:r][haɪd] ;

How	could	he	enter	,	pass	,	escape	,	or	hide	;
如何	可以	他	进入	,	经过	,	逃脱	,	或者	隐藏	;

他如何才能进入、通过、逃脱或藏匿?

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [haɪ] ; [ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [tu:] ;

The	walls	were	high	;	the	grate	was	double	too	;
这	墙壁	是	高的	;	这	格特	曾是	双倍的	也	;

墙很高; 炉栅也是双层的;

[kwaɪt] [smɔ:l] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] - [bɑ:ks] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [vju:] ,

Quite	small	the	turning	-	box	appeared	to	view	,
相当	小的	这	转弯	-	盒子	出现	到	看法	,

旋转箱看起来很小,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hu:] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] : —

And	she	who	managed	it	was	very	old	:	—
和	她	WHO	管理	它	曾是	非常	老的	:	—

而负责这件事的她年纪很大了: ——

[pər'hæps][sʌm; səm] ['ju:θfl] [spɑ:rk][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][boʊld] ,

Perhaps	some	youthful	spark	has	been	so	bold	,
也许	一些	青春	火花	有	到过	所以	大胆的	,

或许是某个年轻人的热情迸发，才有了如此大胆的举动。

[kraɪd] [ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz][su:'pɪrɪər][tu:; tə][ðə; ði][rest] ,

Cried	she	who	was	superior	to	the	rest	,
哭	她	WHO	曾是	优越的	到	这	休息	,

她高人一等，却哭了起来。

[tu:; tə][get] [əd'mɪtɪd] , [laɪk][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [drest] ,

To	get	admitted	,	like	a	maiden	dressed	,
到	得到	承认	,	喜欢	一个	少女	穿着	,

为了被接纳，就像一位盛装打扮的少女，

[ænd; ənd] - [mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [flɑ:k] ([ɪf] ['raɪtli] [aɪ][sər'maɪz])

And	-	mong	our	flock	(	if	rightly	I	surmise	)
和	-	蒙	我们的	群	(	如果	没错	我	推测	)

而"在我们信众中（如果我的推测没错的话)"

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʊlf] [ɪz] ['ləːkiŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
A wicked wolf is lurking in disguise .
一个 邪恶 狼 是 潜伏 在 伪装 .

一只邪恶的狼伪装潜伏着。

[ʌn'dres] , [aɪ] [seɪ] , [aɪl] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] [fækt] ;
Undress , I say , I'll verify the fact ;
脱衣服 , 我 说 , 患病的 核实 这 事实 ;

我说，脱掉衣服，我要核实事实；

[noʊ] ['ʌðər] [wei] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ækt] .
No other way remains for me to act .
不 其他 方式 遗迹 为了 我 到 行为 .

我别无选择。

[ðə; ði] [læd] [dɪs'gaɪzd] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [deθ] ;
THE lad disguised was terrified to death ;
这 小伙子 伪装 曾是 恐惧 到 死亡 ;

那个乔装打扮的男孩吓得魂飞魄散；

[iːtʃ] [plæn] [wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breθ] ;
Each plan was dissipated with a breath ;
每个 计划 曾是 消散 和 一个 气息 ;

每个计划都随着一声叹息消散了；

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [miːnz] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [get] ,
The more he thought of means from thence to get ,
这 更多的 他 想法 的 方法 从 因此 到 得到 ,

他越想越觉得，从那里可以获得什么。

[ðə; ði] ['greɪtər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)lz] [hiː; hi] [met] .
The greater were the obstacles he met .
这 更大的 是 这 障碍 他 遇见 .

他遇到的困难越大。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [nə'sesəti] ([ðə; ði] ['perənt] [faʊnd]
At length NECESSITY (the parent found
在 长度 必要性 (这 父母 成立

最终，必要性（父母发现）

[ʌv; əv] ['strætədʒəm] [ænd; ənd] [waɪlz] , [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'naʊnd] ,)
Of stratagems and wiles , so much renowned ,)
的 策略 和 诡计 , 所以 很多 著名 ,)

计谋诡计，名声显赫，）

[ɪn'djʊst] [ðə; ði] [juːθ] . . .
Induced the youth . . .
诱导 这 青年 . . .

诱导年轻人.....

([aɪ] ['skersli] [kæn; kən] [proʊ'siːd])
(I scarcely can proceed)
(我 几乎 能 继续)

（我几乎无法继续）

[tuː; tə] [taɪ] . . .
To tie . . .
到 领带 . . .

打结.....

[ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪr] [aɪ] ['klɪrli] [niːd] ;
expression here I clearly need ;
表达 这里 我 清楚地 需要 ;

我在这里显然需要表达；

[wʌt] [wɜːrd] [wɪl] ['diːsntli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːt] ?
What word will decently express the thought ?
什么 单词 将要 体面地 表达 这 想法 ?

用什么词才能恰当地表达我的意思?

[wʌt] [bʊk] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? — [wer] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sɔːt] ?
What book has got it ? — where should it be sought ?
什么 书 有 得到 它 ? — 在哪里 应该 它 是 寻求 ?

哪本书里有?——应该在哪里找?

[juːv] [hɜːrd] , [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] [ðæt] ['hjuːmən][kaɪnd] ,
You've heard , in days of yore that human kind ,
你已经 听到 , 在 天 的 昔时 那 人类 种类 ,

你听说过，在古代，人类，

[wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðer; ðər] ['buzəmz] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] ,
With windows in their bosoms were designed ,
和 视窗 在 他们的 胸部 是 设计 ,

它们胸前都设计有窗户，

[θruː] [wɪtʃ] - [twʌz] ['iːzi] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [siː] ,
Through which ' twas easy all within to see ,
通过 哪个 - 那是 简单的 全部 之内 到 看 ,

透过它，一切都清晰可见。

[ænd; ənd] ['suːtɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [dɪ'griː] .
And suited those of medical degree .
和 适合 那些 的 医疗的 程度 .

非常适合拥有医学学位的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] ['wɪndoʊz] ['juːsf(ə)l][wɜːr; wər] [bi'liːvd] ;
BUT if these windows useful were believed ;
但 如果 这些 视窗 有用 是 相信 ;

但是，如果这些窗口的用途被人们所相信的话;

- [twʌz] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [pər'siːvd] ,
' Twas inconvenient in the heart perceived ,
- 那是 不方便 在 这 心 感知 ,

"这在心中感到很不方便。"

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['θɜːrəli] [dis'laikt] [ðə; ði] [skiːm] : —
And women thoroughly disliked the scheme : —
和 女性 彻底 不喜欢 这 方案 : —

女性们对此方案非常反感：——

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [driːm] .
They could not find the means to hide a dream .
他们 可以 不是 寻找 这 方法 到 隐藏 一个 梦 .

他们找不到隐藏梦想的方法。

[deɪm] ['neɪtʃər] - [kən'traɪvd] [ə; eɪ][plæn] : —
Dame Nature howsoe'er contrived a plan : —
贵妇人 自然 - 人为的 一个 计划 : —

大自然女神是如何设计出这样一个计划的：——

[wʌn] [leɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wʌn][ðə; ði][mæn] ,
One lace she gave the woman , one the man ,
一 蕾丝 她 给予 这 女士 , 一 这 男人 ,

她给了女人一条蕾丝，给了男人一条。

[ʌv; əv]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪ'nʌf] [noʊ] [daʊt] ,
Of equal length , and each enough no doubt ,
的 平等的 长度 , 和 每个 足够的 不 怀疑 ,

长度相等，而且每一条都足够长，这一点毋庸置疑。

[baɪ]['prɑːpər] [ker] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][oʊp] [θruː'aʊt] .

By	proper	care	to	shut	the	ope	throughout	.
经过	恰当的	关心	到	关闭	这	开放	自始至终	.

通过妥善护理，始终保持开口关闭。

[ðə; ði]['wʊmən] [mʌtʃ] [tuː] [θɪk] [hɜːr; hər] ['aɪlɪts] [pleɪst] ;

The	woman	much	too	thick	her	eyelets	placed	;
这	女士	很多	也	厚的	她	孔眼	放置	;

那女人太胖了，她的眼镜片戴得太紧了;

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [nɛə] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [leɪst] ;

And	consequently	,	ne'er	was	closely	laced	;
和	最后	,	从未	曾是	密切	系带	;

因此，从来没有人把衣服系得很紧;

[ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] : [hɜːr'self][ðə; ði] [kɔːz] ;

The	fault	was	all	her	own	:	herself	the	cause	;
这	过错	曾是	全部	她	自己的	:	她自己	这	原因	;

这一切都是她自己的错：她自己就是罪魁祸首;

[ðə; ði][mæn][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['merɪtɪd] [ə'plɔːz] ,

The	man	as	little	merited	applause	,
这	男人	作为	小的	值得	掌声	,

这个人几乎不值得鼓掌。

[fɔːr; fər] ['kɔːrsli] ['wɜːrkɪŋ] , [suːn] [ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

For	coarsely	working	,	soon	the	hole	was	shut	,
为了	粗略地	在职的	,	很快	这	洞	曾是	关闭	,

粗加工后，孔很快就被封住了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['remnənt] [leɪs] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][dʒʌt] ;

From	which	the	remnant	lace	was	left	to	jut	;
从	哪个	这	剩	蕾丝	曾是	左边	到	刚	;

剩下的蕾丝部分则突出在外;

[ɪn][fækt] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][wʌz; wəz] [dʌn] ,

In	fact	,	on	either	side	,	whate'er	was	done	,
在	事实	,	在	任何一个	边	,	什么	曾是	完毕	,

事实上，无论双方做了什么，

[ðə; ði]['leɪsiz] ['nevər] ['iːkwəli] [wʊd] [rʌn] ,

The	laces	never	equally	would	run	,
这	鞋带	绝不	同样地	会	跑步	,

鞋带的松紧度总是不一致。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz]['æktɪd] [rɔːŋ] :

And	we	are	told	,	both	sexes	acted	wrong	:
和	我们	是	讲述	,	两个都	性别	行动	错误的	:

有人告诉我们，男女双方的行为都是错误的:

[ðə; ði] ['wʊmənz] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] ; [ðə; ði]['mænz] [tuː] [lɔːŋ] .

The	woman's	was	too	short	;	the	man's	too	long	.
这	女性的	曾是	也	短的	;	这	男人的	也	长的	.

女人的裤子太短；男人的裤子太长。

[frʌm; frəm] [ðɪs] - [tɪz] ['iːzi] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [ges] :

FROM	this	'	tis	easy	,	it	should	seem	to	guess	:
从	这	-	的	简单的	,	它	应该	似乎	到	猜测	:

由此看来，似乎很容易猜到:

[wʌt] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][taɪd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres]

What	by	the	youth	was	tied	in	this	distress
什么	经过	这	青年	曾是	系	在	这	痛苦

是什么让这个年轻人陷入了这种困境

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [leɪs] [ðæt][baɪ][ðə; ði][men][wʌz; wəz][left] ,

The	end	of	lace	that	by	the	men	was	left	,
这	结尾	的	蕾丝	那	经过	这	男人	曾是	左边	,

男人们留下的蕾丝末端

[wen] ['neɪtʃər] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði][kleft] :

When	nature	ordered	them	to	close	the	cleft	:
什么时候	自然	订购	他们	到	关闭	这	裂	:

当自然规律驱使它们闭合裂缝时:

[wɪð; wɪθ] [θred] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['veri] [wel] ,

With	thread	he	fastened	it	so	very	well	,
和	线	他	系紧	它	所以	非常	出色地	,

他用线把它缝得非常牢固。

[ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][flæt][æz; əz]['eni] [nʌn][ɔ:r] [bel] ;

That	all	was	flat	as	any	nun	or	belle	;
那	全部	曾是	平坦的	作为	任何	尼姑	或者	美女	;

一切都像修女或美女一样平坦;

[bʌt; bət] [θred] [ɔ:r][sɪlk] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [strɪŋ]

But	thread	or	silk	,	you	cannot	find	a	string
但	线	或者	丝绸	,	你	不能	寻找	一个	细绳

但是，无论是线还是丝，你都找不到一根绳子。

[tu:; tə][hoʊld] , [wʌt] [su:n] [aɪ] [fɪr] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

To	hold	,	what	soon	I	fear	will	give	a	spring	,
到	抓住	,	什么	很快	我	害怕	将要	给	一个	春天	,

抓住，我担心它很快就会爆发，

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][du:] ;

And	get	away	,	in	spite	of	all	you	do	;
和	得到	离开	,	在	尽管如此	的	全部	你	做	;

尽管你做了那么多事，但你还是逃走了;

[brɪŋ] [seɪnts][ɔ:r]['eɪndʒəlz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [tu:; tə] [vju:] ,

Bring	saints	or	angels	such	a	scene	to	view	,
带来	圣徒	或者	天使	这样的	一个	场景	到	看法	,

将这样的景象带给圣人或天使观看，

[æz; əz] ['twenti] [nʌnz][ɪn]['sɪmələr] [ə'reɪ] ,

As	twenty	nuns	in	similar	array	,
作为	二十	修女	在	相似的	大批	,

如同二十位修女排成类似的队形，

[streɪndʒ] ['kri:tʃərz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] : — ['mɪrli] [kleɪ] ,

Strange	creatures	I	should	think	them	:	—	merely	clay	,
奇怪的	生物	我	应该	思考	他们	:	—	仅仅	黏土	,

我觉得它们是奇怪的生物：——只不过是泥土而已，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ˌʌn'mu:vd] [rɪ'meɪn] ;

If	they	should	at	the	sight	unmoved	remain	;
如果	他们	应该	在	这	视线	不动	保持	;

如果他们看到景象后无动于衷，就留下来;

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [nʌnz] , [hau'eə] , [hu:z] [tʃɑ:rmz] [meɪn'teɪn]

I	speak	of	nuns	,	howe'er	,	whose	charms	maintain
我	说话	的	修女	,	然而	,	谁	魅力	维持

然而，我指的是修女们，她们的魅力依然存在

[su:'pɪriər] [ræŋk] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['greɪsɪz] [si:m] ,

Superior	rank	,	and	like	the	Graces	seem	,
优越的	秩	,	和	喜欢	这	恩典	似乎	,

地位显赫，而且似乎像美惠三女神一样，

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪstər] !
Delightful sisters !
愉快 姐妹 !

可爱的姐妹花!

[ɛvɹi] [wei] [su'pri:m] .
ev'ry way supreme .
每一个 方式 最高 .

各方面都堪称完美。

[ðə; ði]['praɪəres] , [ðɪs] ['si:krət][tu:; tə][dɪs'kloʊz] ,
THE prioress , this secret to disclose ,
这 女修道院长 , 这 秘密 到 透露 ,

女修道院长，这个秘密要揭晓了，

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][noʊz] ;
Appeared with spectacles upon her nose ;
出现 和 眼镜 之上 她 鼻子 ;

她鼻子上架着一副眼镜;

[ænd; ənd] ['twenti] [nʌnz] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [dres] [dɪ'spleɪd] ;
And twenty nuns around a dress displayed ;
和 二十 修女 大约 一个 裙子 显示 ;

二十位修女围着一件展示的修女服;

[ðæt] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]['mæntjuə:] - ['meɪkɚz] ['nevər] [meɪd] ,
That convent mantua - makers never made ,
那 修道院 曼图亚 - 制造商 绝不 制成 ,

那位修道院的长袍制作者从未制作过,

[ɪ'mædʒɪn][tu:; tə] [jɔ:r'self] [wʌt] [felt][ðə; ði] [ju:θ] ,
Imagine to yourself what felt the youth ,
想象 到 你自己 什么 毛毡 这 青年 ,

想象一下年轻人的感受,

- [mɪd] [ðɪs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
' Mid this examination of the truth .
- 中 这 考试 的 这 真相 .

在对真相的探究过程中。

[ðə; ði][naɪs] [prə'pɔ:ʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] [tʃɑ:rmz]
The nice proportions and the lily charms
这 好的 比例 和 这 百合 魅力

优美的比例和百合花饰

[su:n] [reɪzd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bʊzəm]['daɪər][ə'lɑ:mz] ;
Soon raised within his bosom dire alarms ;
很快 提高 之内 他的 怀 可怕的 警报 ;

很快，他心中升起了可怕的警报;

[laɪk] ['mædʒɪk]['ɑ:pɚ,eɪtəd][ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋ] ,
Like magick operated on the string ,
喜欢 魔法 经营的 在 这 细绳 ,

就像魔法作用于琴弦上一样,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] , [wʌt] [wʌz; wəz][taɪd] , [su:n] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ;
And from it , what was tied , soon gave a spring ;
和 从 它 , 什么 曾是 系 , 很快 给予 一个 春天 ;

而从它里面，被束缚的东西，很快就挣脱了束缚;

[broʊk] [lu:s] [æt; ət][wʌns] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['metəld] [sti:d] ,
Broke loose at once , just like a mettled steed ,
打破 松动的 在 一次 , 只是 喜欢 一个 磨砺 骏马 ,

立刻挣脱束缚，就像一匹骏马。

[ðæt] , ['hævɪŋ] [slipt] [ɪts]['hɔːltər] , [flaɪz] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ;
That , having slipt its halter , flies with speed ;
那 , 拥有 滑倒 它是 缰绳 , 苍蝇 和 速度 ;

它挣脱缰绳后，飞速飞翔；

[ə'genst] [ðə; ði] ['æbəs] - [noʊz] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ,
Against the abbess ' nose with force it flew ,
反对 这 女修道院长 - 鼻子 和 力量 它 飞翔 ,

它猛地撞在了女修道院长的鼻子上。

[ænd; ənd] ['spektəklz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] [θruː] .
And spectacles from her proboscis threw .
和 眼镜 从 她 长鼻 扔 .

她用长鼻子抛出眼镜。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nɪrli] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
THOUGH she had nearly fallen on the floor ,
尽管 她 有 几乎 倒下 在 这 地面 ,

尽管她差点摔倒在地，

[ɪn] [ðʌs] [ə'temptɪŋ] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,
In thus attempting secrets to explore ,
在 因此 尝试 秘密 到 探索 ,

如此一来，试图探索其中的秘密，

[noʊ] [dʒest] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , - [twʌz] [pleɪn] ,
No jest she thought the accident , ' twas plain ,
不 笑话 她 想法 这 事故 , - 那是 清楚的 ,

她认为这起事故绝非玩笑，这一点显而易见。

[bʌt; bət] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [meɪn'teɪn] .
But would with force the discipline maintain .
但 会 和 力量 这 纪律 维持 .

但强制手段可以维持纪律。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['leɪdi] [held] ;
A chapter instantly the lady held ;
一个 章 即刻 这 女士 握住 ;

这位女士立刻拿起了一章书；

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðeɪ] ['dwɛld] .
Long time upon the circumstance they dwelled .
长的 时间 之上 这 环境 他们 居住地 .

他们长期生活在那种境况下。

[ðə; ði] ['juːθfl] [wʊlf] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['daɪrfəl] [ʃɑːk] ;
The youthful wolf that caused the direful shock ;
这 青春 狼 那 导致 这 雒 震惊 ;

那只造成可怕冲击的年轻狼；

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] [flɑːk] ,
At length was given to the aged flock ,
在 长度 曾是 给定 到 这 老年人 群 ,

最后，这群老羊被交给了它们。

[huː] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː]
Who tied his hands and bound him to a tree
WHO 系 他的 双手 和 边界 他 到 一个 树

谁绑住了他的双手，把他捆绑在树上？

[feɪs] - [genst] [ðə; ði] [wʊd] , [ðæt] [nʌn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [maɪt] [siː] ;
Face ' gainst the wood , that none his front might see ;
脸 - 对抗 这 木头 , 那 没有任何 他的 正面 可能 看 ;

背靠着木头，以免有人看到他的正面；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['kruːəl] [truːp] , [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ɪn'fleɪmd] ,

And	while	the	cruel	troop	,	with	rage	inflamed	,
和	尽管	这	残忍的	部队	,	和	愤怒	发炎的	,

而那群残暴的士兵，怒火中烧，

[kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] [ðæt] ['vendʒəns] [freɪmd] ;

Considered	of	rewards	that	vengeance	framed	;
经过考虑的	的	奖励	那	复仇	框	;

考虑到复仇所带来的回报；

[waɪl] [sʌm; səm][ðə; ði] ['biːzəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [brɔːt] ;

While	some	the	besoms	from	the	kitchen	brought	;
尽管	一些	这	扫帚	从	这	厨房	带来	;

有些人从厨房拿来了扫帚；

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - [sɔːt]

And	others	,	in	the	convent	ars'nal	sought
和	其他的	,	在	这	修道院	-	寻求

其他人则在修道院的军械库中寻找

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [ðə; ði] ['sɪstər] [juːst]

The	various	instruments	the	sisters	used
这	各种各样的	仪器	这	姐妹	用过的

姐妹俩使用的各种乐器

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [wen] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;

To	punish	when	obedience	was	refused	;
到	惩治	什么时候	服从	曾是	拒绝	;

对拒绝服从者进行惩罚；

[ə'nʌðər] ['dʌb(ə)l] - [lɔkt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ruːm] .

Another	double	-	locked	,	within	a	room	.
其他	双倍的	-	已锁定	,	之内	一个	房间	.

房间里还有一把双重锁。

[ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] ['tendər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['juːθfl] [bluːm] : —

The	nuns	of	tender	hearts	and	youthful	bloom	:	—
这	修女	的	投标	心	和	青春	盛开	:	—

心地善良、青春靓丽的修女们：——

[baɪ] [tʃæns] , [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][slaɪ]['gælən(t)s] [ə'pɪrd] ,

By	chance	,	a	friend	to	sly	gallants	appeared	,
经过	机会	,	一个	朋友	到	狡猾	豪侠	出现	,

机缘巧合之下，一位风流倜傥的绅士朋友出现了。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'muːvd] , [wʌt] [moʊst]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [fɪrd] :

And	soon	removed	,	what	most	our	hero	feared	:
和	很快	已移除	,	什么	最多	我们的	英雄	害怕	:

很快，我们这位英雄最担心的事就发生了：

[ə; eɪ] ['mɪlər] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mjuːl] [keɪm] [baɪ] ,

A	miller	mounted	on	his	mule	came	by	,
一个	磨坊主	安装	在	他的	骡子	来了	经过	,

一个骑着骡子的磨坊主路过，

[ə; eɪ] [taɪt] - [bɪlt] ['æktɪv] [læd] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] ;

A	tight	-	built	active	lad	with	piercing	eye	;
一个	紧的	-	建造	积极的	小伙子	和	冲孔	眼睛	;

一个身材精壮、活泼好动的小伙子，眼神锐利；

[wʌn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ə'raʊnd] ;

One	much	admired	by	all	the	girls	around	;
一	很多	钦佩	经过	全部	这	女孩们	大约	;

一位深受周围女孩喜爱的人；

[pleɪd] [wel] [æt; ət] [keɪlz] : — [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [faʊnd] .

Played	well	at	kayles	:	—	a	good	companion	found	.
玩	出色地	在	凯尔斯	:	—	一个	好的	伴侣	成立	.

在凯尔斯玩得很好：——找到了一个好伙伴。

[ɑː'hɑː] ! [kraɪd] [hiː; hi] , [wɒts] [hɪr] ? — [ə; eɪ] [naɪs] [ə'fer] ;

Aha	!	cried	he	,	what's	here	?	—	a	nice	affair	;
啊哈	!	哭	他	,	是什么	这里	?	—	一个	好的	事务	;

“啊哈！”他喊道，“这是什么？——一件好事；

[jʌŋ] [mæn] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hæz; həz] [pleɪst] [ðiː] [ðer; ðər] ?

Young	man	,	pray	tell	me	who	has	placed	thee	there	?
年轻的	男人	,	祈祷	告诉	我	WHO	有	放置	你	那里	?

年轻人，请告诉我，是谁把你放在那里的?

[ðə; ði] ['sɪstər] , ['seɪɪst] [ðaʊ] ? — [hæst] [ðaʊ] [hæd; həd] [ðaɪ] [fʌn] ,

The	sisters	,	say'st	thou	?	—	hast	thou	had	thy	fun	,
这	姐妹	,	说	你	?	—	哈斯特	你	有	你的	乐趣	,

你说姐妹俩？——你玩够了吗?

[ænd; ənd] [pliːzd] [ðaɪ] ['fænsi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɑːntən] [nʌn] ?

And	pleased	thy	fancy	with	a	wanton	nun	?
和	高兴	你的	想要	和	一个	放肆	尼姑	?

你竟然沉迷于一个放荡的修女?

[ɑːrt] ['sætɪsfaɪd] ? — [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['prɪti] [tuː] ?

Art	satisfied	?	—	and	was	she	pretty	too	?
艺术	使满意	?	—	和	曾是	她	漂亮的	也	?

艺术作品是否令她满意？——她也很漂亮吗?

[ɪn] [truːθ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [vjuː] ,

In	truth	,	to	judge	by	what	appears	to	view	,
在	真相	,	到	法官	经过	什么	出现	到	看法	,

事实上，从表面现象来看，

[ðaʊ] [siːməst] ['θɜːrəli] [ə; eɪ] ['waɪli] [waɪt] ,

Thou	seemest	thoroughly	a	wily	wight	,
你	似乎	彻底	一个	狡猾的	怀特岛	,

你看起来真是个狡猾的人，

[ðæt] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [belz] [wʊd] ['relɪʃ] [mɔːrn] [ænd; ənd] [naɪt] .

That	convent	belles	would	relish	morn	and	night	.
那	修道院	美女	会	尽情享用	早晨	和	夜晚	.

修道院的姑娘们会享受从早到晚的时光。

[ə'læs] !

ALAS	!
唉	!

唉!

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,

replied	the	other	with	a	sigh	,
回复	这	其他	和	一个	叹	,

另一个人叹了口气，回答道：

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [nʌnz] [maɪ] ['vɜːrtʃuː] [sɔːt] [tuː; tə] [traɪ] ;

In	vain	the	nuns	my	virtue	sought	to	try	;
在	徒劳	这	修女	我的	美德	寻求	到	尝试	;

修女们徒劳地试图考验我的美德;

- [twʌz] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] : — ['peɪʃ(ə)ns] ['hɛvən] [bɪ'stoʊ] ;

'	Twas	my	misfortune	:	—	patience	heav'n	bestow	;
-	那是	我的	不幸	:	—	耐心	天堂	赐给	;

我的不幸在于：——上天赐予我耐心;

[fɔːr; fər] [wɜːrld] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] .

For	**worlds**	**such**	**wickedness**	**I**	**would**	**not**	**know**	**.**
为了	世界	这样的	邪恶	我	会	不是	知道	.

我无法想象世间竟有如此邪恶。

[ðə; ði] ['mɪlər] [læft] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [spoʊk] ;

THE	**miller**	**laughed**	**at**	**what**	**the**	**other**	**spoke**	**;**
这	磨坊主	笑了	在	什么	这	其他	辐	;

磨坊主被对方的话逗笑了;

[ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] ['bændɪdʒ] [broʊk] .

Untied	**his**	**hands**	**,**	**and**	**ev'ry**	**bandage**	**broke**	**.**
解开	他的	双手	,	和	每一个	绷带	打破	.

他解开了双手，所有的绷带都断了。

[sed] [hiː; hi] , [ðaʊ] ['nɪni] , ['skruːpəlz] [ðaʊ] [faɪnd]

Said	**he**	**,**	**thou**	**ninny**	**,**	**scruples**	**can'st**	**thou**	**find**
说	他	,	你	傻瓜	,	顾虑	不能	你	寻找

他说："你这傻瓜，难道你一点顾虑都没有吗？"

[tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] , [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə] ['pleʒər] [blaɪnd] ?

To	**counteract**	**,**	**and**	**prove**	**to**	**pleasure**	**blind**	**?**
到	抵消	,	和	证明	到	乐趣	瞎的	?

为了抵消并证明享乐盲?

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['klɪrli] [ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'lɔːŋ] ;

The	**business**	**clearly**	**should**	**to**	**me**	**belong**	**;**
这	商业	清楚地	应该	到	我	属于	;

这家企业显然应该归我所有;

['aʊər; ɑːr] ['rektər] [nɛə] [hæd; həd] [θɔːt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [rɔːŋ] ,

Our	**rector**	**ne'er**	**had**	**thought**	**such**	**conduct**	**wrong**	**,**
我们的	校长	从未	有	想法	这样的	执行	错误的	,

我们的校长从未认为这种行为是错误的。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [laɪk] [ðɪs] ;

And	**never**	**would**	**have**	**played**	**the**	**fool**	**like**	**this**	**;**
和	绝不	会	有	玩	这	傻子	喜欢	这	;

他绝不会像这样装傻充愣;

[flai] , [heɪst] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ; [aɪl] [ðiː] [dɪs'mɪs] ,

Fly	**,**	**haste**	**away**	**,**	**away**	**;**	**I'll**	**thee**	**dismiss**	**,**
飞	,	匆忙	离开	,	离开	;	患病的	你	解雇	,

飞吧，快走吧，快走吧；我会让你离开。

[fɜːrst] ['hævɪŋ] ['naɪsli] [set][ˌem 'iː][ɪn][ðaɪ] [pleɪs] ;

First	**having**	**nicely**	**set**	**me**	**in**	**thy**	**place**	**;**
第一的	拥有	很好	放	我	在	你的	地方	;

首先，你巧妙地把我安排在你的位置上;

[laɪk] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [wɜːrt][nɑːt] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][sɔːft] [ɪm'breɪs] ;

Like	**me**	**thou**	**wert**	**not**	**formed**	**for**	**soft**	**embrace**	**;**
喜欢	我	你	沃特	不是	形成	为了	柔软的	拥抱	;

你和我一样，生来就不是为了温柔的拥抱;

[aɪm] [staʊt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] : — ['kwɔːrtər] [nɛə] [wɪl] [æsk] ;

I'm	**stout**	**and**	**able**	**:**	**—**	**quarter**	**ne'er**	**will**	**ask**	**;**
我是	肥硕	和	有能力的	:	—	四分之一	从未	将要	问	;

我身强体壮，能力出众：——没人会问;

[kʌm] [ɔːl] , [ðiːz] [nʌnz] , [aɪl] ['eksɪkjuːt][ðə; ði][tæsk] ,

Come	**ALL**	**,**	**these**	**nuns**	**,**	**I'll**	**execute**	**the**	**task**	**,**
来	全部	,	这些	修女	,	患病的	执行	这	任务	,

各位修女，都过来，我将执行这项任务。

[ænd; ənd] ['meni] [præŋks] [ðeɪl] [si:] , [ən'les] [ə; eɪ] [fri:k]

And	many	pranks	they'll	see	,	unless	a	freak
和	许多	恶作剧	他们会	看	,	除非	一个	怪物

他们会看到很多恶作剧，除非遇到怪胎。

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ['eni] [wei] [ðə; ði] [strɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] .

Should	happen	any	way	the	string	to	break	.
应该	发生	任何	方式	这	细绳	到	休息	.

无论如何，字符串都应该断裂。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nevər] [æskt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [twaɪs] ,

The	other	never	asked	his	wishes	twice	,
这	其他	绝不	问	他的	愿望	两次	,

另一个人从不重复问他的愿望，

[bʌt; bət][taɪd][hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][traɪs] .

But	tied	him	well	,	and	left	him	in	a	trice	.
但	系	他	出色地	,	和	左边	他	在	一个	瞬间	.

但他被绑得很牢，很快就离开了。

[wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] [brɔ:d] [ðə; ði] ['mɪlər] [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] ;

WITH	shoulders	broad	the	miller	you	might	see	;
和	肩膀	广阔	这	磨坊主	你	可能	看	;

你可能会看到肩膀宽阔的磨坊主；

[ɪn] ['ædəmz] [bɜ:rθ] - [ə'taɪər] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] ,

In	Adam's	birth	-	attire	against	the	tree	,
在	亚当的	出生	-	服装	反对	这	树	,

亚当出生时身穿的衣物倚靠在树上，

[ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][bænd] ,

Await	the	coming	of	the	aged	band	,
等待	这	未来	的	这	老年人	乐队	,

等待老乐队的到来，

[hu:] [su:n] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ]['teɪpərz][ɪn][ðə; ði][hænd] ,

Who	soon	appeared	,	with	tapers	in	the	hand	,
WHO	很快	出现	,	和	锥形	在	这	手	,

很快，他出现了，手里拿着蜡烛。

[ɪn] ['sɑ:ləm] [gaɪz] , [ænd; ənd] [wɪps] [ænd; ənd] [skɜ:dʒz] ['daɪər] :

In	solemn	guise	,	and	whips	and	scourges	dire	:
在	庄严	伪装	,	和	鞭子	和	灾祸	可怕的	:

庄严肃穆，鞭笞骇人：

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [tru:p] ([æz; əz]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [lɔ:z] [rɪ'kwaɪər])

The	virgin	troop	(	as	convent	laws	require	)
这	处女	部队	(	作为	修道院	法律	要求	)

处女团（按照修道院法律规定）

[ɪn] [fʊl] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [waɪt] ;

In	full	procession	moved	around	the	Wight	;
在	满的	游行	已搬	大约	这	怀特岛	;

全体人员列队绕怀特岛行进；

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [taɪm][tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

Without	allowing	time	to	catch	his	sight	,
没有	允许	时间	到	抓住	他的	视线	,

不给他任何反应时间，

[ɔ:r] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][du:] :

Or	giving	notice	what	they	meant	to	do	:
或者	给予	注意	什么	他们	意思是	到	做	:

或者提前告知他们打算做什么：

[haʊ] [naʊ] ! [kraɪd][hiː; hi] : — [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] ?

How	now	!	cried	he	:	—	why	won't	you	take	a	view	?
如何	现在	！	哭	他	：	—	为什么	惯于	你	拿	一个	看法	？

“怎么回事！”他喊道，“——你们为什么就不能看一看呢？”

[diˈsiːvd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [rɪˈgɑːrd][ˌem ˈiː] [wel] [aɪ] [preɪ] ;

Deceived	you	are	;	regard	me	well	I	pray	;
受骗	你	是	；	看待	我	出色地	我	祈祷	；

你被骗了；请你好好看待我；

[aɪm][nɑːt][ðə; ði] ['sɪli] [fuːl] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] ,

I'm	not	the	silly	fool	you	had	to	-	day	,
我是	不是	这	愚蠢的	傻子	你	有	到	-	天	,

我可不是你今天遇到的那个傻瓜。

[huː] ['wʊmən] [heɪts] , [ænd; ənd]['skruːpəlz] [siːks] [tuː; tə] [reɪz] :

Who	woman	hates	,	and	scruples	seeks	to	raise	:
WHO	女士	讨厌	,	和	顾虑	寻找	到	增加	：

女人憎恨的人，以及她竭力想要抚养的人：

[ɪmˈplɔɪ] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪl] [geɪn][jʊr; jər] [preɪz] ;

Employ	but	me	,	and	soon	I'll	gain	your	praise	;
采用	但	我	,	和	很快	患病的	获得	你的	称赞	；

只要雇用我，我很快就会赢得您的赞赏；

[aɪl] ['wʌndɚz] ['eksɪkjuːt] ; [maɪ] [streŋθ] [əˈpɪrz] ;

I'll	wonders	execute	;	my	strength	appears	;
患病的	奇迹	执行	；	我的	力量	出现	；

我将创造奇迹；我的力量显现；

[ænd; ənd] ; [ɪf] [aɪ][feɪl] , [æt; ət][wʌns] [kʌt] [ɔːf][maɪ] [ɪrz] .

And	;	if	I	fail	,	at	once	cut	off	my	ears	.
和	；	如果	我	失败	,	在	一次	切	离开	我的	耳朵	.

如果我失败了，就立刻割掉我的耳朵。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['plez(ə)nt] [pleɪ] [aɪm] ['klevər] [faʊnd] ;

At	certain	pleasant	play	I'm	clever	found	;
在	肯定	令人愉快的	玩	我是	聪明的	成立	；

在某些愉快的游戏中，我发现自己很聪明；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wɪps] — [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [rɪˈnaʊnd] .

But	as	to	whips	—	I	never	was	renowned	.
但	作为	到	鞭子	—	我	绝不	曾是	著名	.

但说到鞭子——我从来就没出名过。

[wʌt] [miːnz] [ðə; ði] ['feloʊ] ?

WHAT	means	the	fellow	?
什么	方法	这	同伴	？

“这家伙”指的是什么？

[kraɪd][ə; eɪ] ['tuːθləs] [nʌn] ;

cried	a	toothless	nun	;
哭	一个	无牙	尼姑	；

一个没牙的修女喊道；

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [tel] [ˌjuː 'es] ?

What	would	he	tell	us	?
什么	会	他	告诉	我们	？

他会告诉我们什么？

[hæst] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] [dʌn] ?

Hast	thou	nothing	done	?
哈斯特	你	没有什么	完毕	？

你难道什么都没做吗？

[haʊ] ！ — [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt]['aʊər; ɑːr][bræt] - [bɪ'getər] ？ — [spiːk] ；

How	!	—	Art	thou	not	our	brat	-	begetter	?	—	speak	;
如何	！	—	艺术	你	不是	我们的	小子	-	生育者	？	—	说话	；

怎么可能！——你不是我们孩子的生父吗？——说吧；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] ： — [ɑːn] [ðiː] ['aʊər; ɑːr][reɪdʒ] [wiːl] [riːk] ，

So	much	the	worse	:	—	on	thee	our	rage	we'll	wreak	,
所以	很多	这	更糟	：	—	在	你	我们的	愤怒	出色地	破坏	，

更糟糕的是：我们将把我们的愤怒倾泻在你身上，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæts] [gɔːn] [wiːl] [meɪk] [ðiː] ['sʌfər] [naʊ] ；

For	him	that's	gone	we'll	make	thee	suffer	now	;
为了	他	那就是	已消失	出色地	制作	你	遭受	现在	；

为了那个逝去的人，我们现在要让你受苦；

[wʌns] [ɑːrmz][ɪn][hænd] , [wiː; wi] ['nevər] [wɪl] [ə'laʊ]

Once	arms	in	hand	,	we	never	will	allow
一次	武器	在	手	，	我们	绝不	将要	允许

一旦手握武器，我们绝不允许

[sʌtʃ] ['kærəktərz] [fʊl] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [mɪs] ；

Such	characters	full	punishment	to	miss	;
这样的	人物	满的	惩罚	到	错过	；

错过这样的角色将受到充分的惩罚；

[ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][ɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ；

The	play	that	we	desire	is	THIS	and	THIS	;
这	玩	那	我们	欲望	是	这	和	这	；

我们想要的剧本是这样的，还有这样的；

[ðen] [wɪps] [ænd; ənd] [skɜːdʒz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] - [gæn][tuː; tə] [muːv] ，

Then	whips	and	scourges	round	him	'	gan	to	move	,
然后	鞭子	和	灾祸	圆形的	他	-	甘	到	移动	，

然后他周围的鞭子和皮鞭开始移动，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [pruːv]

And	not	a	little	troublesome	to	prove
和	不是	一个	小的	麻烦的	到	证明

而且要证明这一点还真有点麻烦。

[ðə; ði] ['mɪlər] ， ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [smɑːrt] ，

The	miller	,	writhing	with	the	poignant	smart	,
这	磨坊主	，	扭动	和	这	令人心酸的	聪明的	，

磨坊主，带着辛酸的聪明，扭动着身子，

[kraɪd] ['laʊdli] ： — [aɪl] [ɪg'zɜːrt][maɪ]['ʌtmoʊst][ɑːrt] ，

Cried	loudly	:	—	I'll	exert	my	utmost	art	,
哭	高声	：	—	患病的	发挥	我的	极致	艺术	，

他大声喊道："我将竭尽全力，

[gʊd] ['leɪdiz] , [tuː; tə][pər'fɔːrm] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [duː] ；

Good	ladies	,	to	perform	what	is	your	due	;
好的	女士们	，	到	履行	什么	是	你的	到期的	；

善良的女士们，请履行你们应尽的职责；

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [bɔːld] , [ðə; ði]['fæstər] ['læʃɪz] [fluː] .

The	more	he	bawled	,	the	faster	lashes	flew	.
这	更多的	他	嚎啕大哭	，	这	快点	睫毛	飞翔	.

他哭得越厉害，鞭子就飞得越快。

[ðɪs] [wɜːrk][soʊ] [wel] [ðə; ði][eɪdʒd] [truːp] [ə'tʃiːvd] ，

This	work	so	well	the	aged	troop	achieved	,
这	工作	所以	出色地	这	老年人	部队	已达成	，

这项工作完成得非常出色，这支老兵队伍取得了成功。

[hiː; hi] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz][skɪn] [rɪ'siːvd] .

He	long	remembered	what	his	skin	received	.
他	长的	记得	什么	他的	皮肤	已收到	.

他一直记得自己的皮肤曾经遭受过什么。

[waɪl] [ðʌs] [ðə; ði]['mæstər] [tʃæ'staɪzmənt] [hæd; həd][gɑːt] ;

WHILE	thus	the	master	chastisement	had	got	;
尽管	因此	这	掌握	惩罚	有	得到	;

就这样，主人的惩罚已经生效了;

[hɪz; ɪz][mjuːl][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt][spɑːt] .

His	mule	was	feeding	on	the	verdant	spot	.
他的	骡子	曾是	喂养	在	这	葱茏	点	.

他的骡子正在那片绿草茵茵的地方吃草。

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] , [æt; ət][læst] ,

But	what	became	of	this	or	that	,	at	last	,
但	什么	成为	的	这	或者	那	,	在	最后的	,

但最终，这些事情都怎么样了呢?

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ker] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][pæst] .

I've	never	heard	,	and	care	not	how	it	past	.
我已经	绝不	听到	,	和	关心	不是	如何	它	过去的	.

我从未听说过，也不关心它过去是怎样的。

- [tɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gæləənt] ,

'	Tis	quite	enough	to	save	the	young	gallant	,
-	的	相当	足够的	到	节省	这	年轻的	英勇	,

这足以救下这位年轻的勇士。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pə'tikuːləz] [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] .

And	more	particulars	we	do	not	want	.
和	更多的	细节	我们	做	不是	想	.

我们不希望知道更多细节。

[maɪ] ['riːdɚz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [əb'teɪn]

My	readers	,	for	a	time	,	could	they	obtain
我的	读者	,	为了	一个	时间	,	可以	他们	获得

我的读者们，在一段时间内，他们能够获得

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nʌnz] [laɪk] [ðiːz] , [wer] ['bjuːtiːz] [reɪn] ,

A	dozen	nuns	like	these	,	where	beauties	reign	,
一个	打	修女	喜欢	这些	,	在哪里	美女	在位	,

像这样的十几位修女，美貌与优雅并存。

[wʊd] ['daʊtləs] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [dres] !

Would	doubtless	not	be	seen	without	their	dress	!
会	毫无疑问	不是	是	已见	没有	他们的	裙子	!

毫无疑问，她们脱下这身衣服是不会被看到的!

[wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ɛvɹi] [wɪʃ] [ɪk'spres] .

We	do	not	always	ev'ry	wish	express	.
我们	做	不是	总是	每一个	希望	表达	.

我们并非总能表达每一个愿望。

[ðə; ði] ['bʌkɪŋ] - [tʌb]

THE	BUCKING	-	TUB
这	颠簸	-	浴缸

桶形浴缸

[ɪf] [wʌns][ɪn] [lʌv] , [juːl] [suːn] [ɪn'venʃ(ə)n] [faɪnd]

IF	once	in	love	,	you'll	soon	invention	find
如果	一次	在	爱	,	你会	很快	发明	寻找

一旦坠入爱河，你很快就会发现.....

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['kʌnɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd] [friːks] [biː; bi][blaɪnd] ;
And not to cunning tricks and freaks be blind ;
和 不是 到 狡猾 技巧 和 怪胎 是 瞎的 ;

不要对狡猾的伎俩和怪人视而不见；

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] - ['prentɪs] , [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði][dɑːrt] ,
The youngest ' prentice , when he feels the dart ,
这 最小的 - 学徒 , 什么时候 他 感觉 这 镖 ,

最年轻的学徒，当他感觉到飞镖时，

[grəuz] ['wʌndrəs] [ʃruːd] , [ænd; ənd] ['stʌdiz] ['waɪli][ɑːrt] .
Grows wondrous shrewd , and studies wily art .
生长 奇妙的 精明 , 和 研究 狡猾的 艺术 .

变得异常精明，并研究狡猾的艺术。

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ['nevər] , [wiː; wi] [pər'siːv] , [rɪ'meɪnz]
This passion never , we perceive , remains
这 热情 绝不 , 我们 感知 , 遗迹

我们认为，这种激情永远不会消逝。

[ɪn][wɑːnt][frʌm; frəm] ['pɔːsəti] [ʌv; əv] ['skiːmɪŋ] [breɪnz] .
In want from paucity of scheming brains .
在 想 从 匮乏 的 心计 大脑 .

缺乏谋略家，导致人才匮乏。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hɑːrts] [soʊ] [wel] [ig'zəːts][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,
The god of hearts so well exerts his force ,
这 上帝 的 心 所以 出色地 施压 他的 力量 ,

心之神如此巧妙地运用他的力量，

[ðæt] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz][djuːz][æz; əz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That he receives his dues as things of course .
那 他 接收 他的 会费 作为 事物 的 课程 .

他理所当然地会得到他应得的报酬。

[ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] - [tʌb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪz][toʊld] ,
A bucking - tub , of which a tale is told ,
一个 颠簸 - 浴缸 , 的 哪个 一个 故事 是 讲述 ,

一个关于它的鼓动浴缸，据说它有一个故事。

[wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪl] [naʊ] [ʌn'foʊld] ;
Will prove the case , and this I'll now unfold ;
将要 证明 这 案件 , 和 这 患病的 现在 展开 ;

我会证明这一点，现在我就来详细阐述；

[pə'tikuːləz] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] ,
Particulars I heard some days ago ,
细节 我 听到 一些 天 前 ,

我几天前听到的具体情况是：

[frʌm; frəm][wʌn] [huː] [siːmd] [iːtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [noʊ] .
From one who seemed each circumstance to know .
从 一 WHO 似乎 每个 环境 到 知道 .

仿佛对每一种情况都了如指掌。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] , [noʊ] ['mætər] [wer] ,
WITHIN a country town , no matter where ,
之内 一个 国家 镇 , 不 事情 在哪里 ,

在乡村小镇内，无论在哪里，

[ɪts] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪ'kler] ,
Its appellation nothing would declare ,
它是 称谓 没有什么 会 宣布 ,

它的名称不会表明任何内容，

[ə; eɪ] ['kuːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][næn; nɑːn] ,

A	cooper	and	his	wife	,	whose	name	was	Nan	,
一个	库珀	和	他的	妻子	,	谁	姓名	曾是	楠	,

一位桶匠和他的妻子，名叫南，

[kept] [haʊs] , [ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [ræn] .

Kept	house	,	and	through	some	difficulties	ran	.
保留	房子	,	和	通过	一些	困难	跑	.

操持家务，并克服了一些困难后开始跑步。

[ðoʊ] ['skænti][wɜːr; wər][ðer; ðər] [miːnz] , [lʌv] ['ðɪðər] [fluː] ;

Though	scanty	were	their	means	,	LOVE	thither	flew	;
尽管	稀少	是	他们的	方法	,	爱	那里	飞翔	;

尽管家境贫寒，但爱还是飞向了他们；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɔːt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] ;

And	with	him	brought	a	friend	to	take	a	view	;
和	和	他	带来	一个	朋友	到	拿	一个	看法	;

他还带了一位朋友一起去看；

- [twʌz] ['kʌkəldəm] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

'	Twas	Cuckoldom	accompanied	the	boy	,
-	那是	戴绿帽癖	伴随	这	男生	,

男孩被戴了绿帽，

[tuː] [gɔdz][moʊst] ['ɪntɪmət] , [huː] [laɪk][tuː; tə] [tɔɪ] ,

Two	gods	most	intimate	,	who	like	to	toy	,
二	神	最多	亲密的	,	WHO	喜欢	到	玩具	,

两位关系最亲密的神，喜欢玩弄彼此，

[ænd; ənd] , ['nevər] [ˌserə'moʊniəs] , [siːk] [tuː; tə] [pliːz]

And	,	never	ceremonious	,	seek	to	please
和	,	绝不	隆重	,	寻找	到	请

而且，从不拘泥于形式，而是力求取悦他人。

[goʊ] [wer] [ðeɪ] [wɪl] , [stɪl] ['iːkwəli] [æt; ət] [iːz] ;

Go	where	they	will	,	still	equally	at	ease	;
去	在哪里	他们	将要	,	仍然	同样地	在	舒适	;

他们想去哪儿就去哪儿，依然自在无忧；

- [tɪz] [ɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [gʊd] ['lɑːdʒɪŋ] , [fer] , [ɔːr][bed] ;

'	Tis	all	for	them	good	lodging	,	fare	,	or	bed	;
-	的	全部	为了	他们	好的	住宿	,	票价	,	或者	床	;

对他们来说，一切都是好的住宿、食物或床铺；

[ænd; ənd] , [hʌt] [ɔːr] ['pæləs] , ['plezntli] [ðeɪ] [tred] .

And	,	hut	or	palace	,	pleasantly	they	tread	.
和	,	小屋	或者	宫殿	,	愉快	他们	踏	.

无论是茅屋还是宫殿，他们都步伐轻快。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðen] , [ə; eɪ][spɑːrk] [ðɪs] [fer] [kə'rest] ,

IT	happened	then	,	a	spark	this	fair	caressed	,
它	发生	然后	,	一个	火花	这	公平的	被爱抚	,

就在那时，火花四溅，如此美好，

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [hoʊpt] [moʊst] ['fʊli] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] ,

And	,	when	he	hoped	most	fully	to	be	blessed	,
和	,	什么时候	他	希望	最多	完全	到	是	蒙福	,

而当他最渴望得到祝福的时候，

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [siːn] ,

When	all	was	ready	to	complete	the	scene	,
什么时候	全部	曾是	准备好	到	完全的	这	场景	,

当一切准备就绪，可以完成场景布置时，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][pɔɪnt] : — [ɪf] [nɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'viːn]

And	on	a	point	:	—	if	naught	should	intervene
和	在	一个	观点	:	—	如果	零	应该	干预

还有一点：——如果没有任何干预

[nɑːt] [neɪmd] [hau'eə] [wɪl] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [sə'faɪs] ,

Not	NAMED	howe'er	will	quite	enough	suffice	,
不是	命名	然而	将要	相当	足够的	足够了	,

未命名的然而也足够了，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [baɪ] [sər'praɪz] ,

When	suddenly	the	husband	,	by	surprise	,
什么时候	突然	这	丈夫	,	经过	惊喜	,

突然，丈夫猝不及防地

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [eɪl] - [haʊs] [nɪr] ,

Returned	from	drinking	at	an	ale	-	house	near	,
返回	从	喝	在	一个	麦芽酒	-	房子	靠近	,

从附近一家小酒馆喝酒回来，

[dʒʌst] [wen] , [dʒʌst] [wen] : — [ðə; ði][rest][ɪz] ['prɪti] [klɪr] .

just	when	,	just	when	:	—	the	rest	is	pretty	clear	.
只是	什么时候	,	只是	什么时候	:	—	这	休息	是	漂亮的	清除	.

究竟何时，究竟何时：——其余部分就很清楚了。

[ðeɪ] [kəːst][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ; ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)][ðem; ðəm] [spred] ;

THEY	curst	his	coming	;	trouble	o'er	them	spread	;
他们	诅咒	他的	未来	;	麻烦	超过	他们	传播	;

他们诅咒他的到来；祸患笼罩着他们；

[nɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][haɪd][ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [hed] ;

Naught	could	be	done	but	hide	the	lover's	head	;
零	可以	是	完毕	但	隐藏	这	恋人的	头	;

除了藏起恋人的头颅，别无他法；

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] - [tʌb] , [ɪn]['ʌtmoʊst] [heɪst] ,

Beneath	a	bucking	-	tub	,	in	utmost	haste	,
下面	一个	颠簸	-	浴缸	,	在	极致	匆忙	,

在颠簸的浴缸下，以最快的速度，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] , ['aʊər; ɑːr] [geɪ] ['gælənt] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

Within	the	court	,	our	gay	gallant	was	placed	.
之内	这	法庭	,	我们的	同性恋	英勇	曾是	放置	.

在法庭上，我们这位英俊潇洒的同性恋男子被安置在了那里。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , ['laʊdli] [kraɪd] ,

THE	husband	,	as	he	entered	,	loudly	cried	,
这	丈夫	,	作为	他	进入	,	高声	哭	,

丈夫一进门就大声哭喊起来：

[aɪv] [soʊld]['aʊər; ɑːr] ['bʌkɪŋ] - [tʌb] .

I've	sold	our	bucking	-	tub	.
我已经	卖	我们的	颠簸	-	浴缸	.

我已经把我们的滚筒卖掉了。

[ðə; ði][waɪf] [rɪ'plaɪd] ,

The	wife	replied	,
这	妻子	回复	,

妻子回答说：

[wʌt] [praɪs] , [aɪ] [preɪ] ? — [θriː] [kraʊnz] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][mæn] ;

What	price	,	I	pray	?	—	Three	crowns	rejoined	the	man	;
什么	价格	,	我	祈祷	?	—	三	皇冠	重新加入	这	男人	;

请问，代价是什么？——三顶王冠回到了那人身边；

[ðen] [ðaʊɹt] [ə; eɪ] ['sɪli] [æs] , [sed] ['mɪstrəs] [næn; nɑːn] ;

Then	thou'rt	a	silly	ass	,	said	mistress	Nan	;
然后	你	一个	愚蠢的	屁股	,	说	情妇	楠	;

"那你真是个傻瓜，"南夫人说；

[tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ][maɪ] [ə'dres] , [aɪv] [geɪnd] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

To	-	day	,	by	my	address	,	I've	gained	a	crown	,
到	-	天	,	经过	我的	地址	,	我已经	获得	一个	王冠	,

今天，凭借我的地址，我获得了一顶王冠。

[ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [daʊn] :

And	sold	the	same	for	twenty	shillings	down	:
和	卖	这	相同的	为了	二十	先令	向下	:

然后以低于20先令的价格卖掉了同样的商品:

[maɪ]['bɑːrgən] ['lʌkɪli] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [meɪd] ;

My	bargain	luckily	the	first	was	made	;
我的	便宜货	幸运的是	这	第一的	曾是	制成	;

幸运的是，我的第一个交易已经达成；

[ðə; ði] ['baɪər] , ([huː] [ʌv; əv] [flɔːz] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'freɪd])

The	buyer	,	(	who	of	flaws	is	much	afraid	)
这	买方	,	(	WHO	的	缺陷	是	很多	害怕的	)

买家（非常害怕瑕疵）

[ɪg'zæmɪnz] [naʊ] [ɪf] [ɛvɹi] [pɑːrt][ɪz] [taɪt] ;

Examines	now	if	ev'ry	part	is	tight	;
检查	现在	如果	每一个	部分	是	紧的	;

现在检查每个部件是否紧固；

['hiːz] [ɪn][ðə; ði][tʌb] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][biː; bi] [raɪt] .

He's	in	the	tub	to	see	if	all	be	right	.
他是	在	这	浴缸	到	看	如果	全部	是	正确的	.

他正在浴缸里检查是否一切正常。

[wʌt] , ['blɑːkhed] , [ðaʊ] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [waɪf] ?

What	,	blockhead	,	would'st	thou	do	without	thy	wife	?
什么	,	傻瓜	,	会	你	做	没有	你的	妻子	?

你这个笨蛋，没有你老婆你怎么办?

[ðaʊ] [hʌnt] ['tævəːnz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɜːrks][fɔːr; fər][laɪf] ;

Thou	huntest	taverns	while	she	works	for	life	;
你	猎人	酒馆	尽管	她	作品	为了	生活	;

你寻觅酒馆，而她为生计奔波；

[bʌt; bət] ['nesəseri] - [tɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ækt] ,

But	necessary	'	tis	for	her	to	act	,
但	必要的	-	的	为了	她	到	行为	,

但她必须采取行动。

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt][aʊt] , [ɔːr] [nɔːt] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zækt] .

When	thou	art	out	,	or	naught	would	be	exact	.
什么时候	你	艺术	出去	,	或者	零	会	是	精确的	.

当你外出时，或者什么都不准确。

[noʊ] ['pleʒər] ['evər] [jet] [rɪ'siːvd] [hæv; həv][aɪ] ;

No	pleasure	ever	yet	received	have	I	;
不	乐趣	曾经	然而	已收到	有	我	;

我至今未曾享受过任何快乐；

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ][wɜːrd] , [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [aɪl] [traɪ] .

But	take	my	word	,	to	get	it	now	I'll	try	.
但	拿	我的	单词	,	到	得到	它	现在	患病的	尝试	.

但请相信我，我现在就会尽力去得到它。

['gælən(t)s][ɑːr; ər] ['plenti] ; ['hʌzbəndz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [waɪvz] ;

Gallants	**are**	**plenty**	**;**	**husbands**	**should**	**have**	**wives**	**;**
豪侠	是	很多	;	丈夫们	应该	有	妻子们	;

绅士很多，丈夫就应该有妻子;

[ðæt] , [laɪk] [ðəm'selvz] , [liːd] [geɪ] [ɔːr]['soʊbər][laɪvz; lɪvz] .

That	**,**	**like**	**themselves**	**,**	**lead**	**gay**	**or**	**sober**	**lives**	**.**
那	,	喜欢	他们自己	,	带领	同性恋	或者	清醒	生活	.

和他们一样，过着同性恋或清醒生活的人。

[aɪ] ['priðiː] ['sɔːftli] , [waɪf] , [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [sed] ;

I	**PRYTHEE**	**softly**	**,**	**wife**	**,**	**the**	**husband**	**said**	**;**
我	普里西	轻轻	,	妻子	,	这	丈夫	说	;

"我恳求你，妻子，"丈夫轻声说道;

[kʌm] , [kʌm] , [sɜːr] , [liːv] [ðə; ðɪ] [tʌb] , [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə] [dred] ;

Come	**,**	**come**	**,**	**sir**	**,**	**leave**	**the**	**tub**	**,**	**there's**	**naught**	**to**	**dread**	**;**
来	,	来	,	先生	,	离开	这	浴缸	,	有	零	到	恐惧	;

来吧，先生，离开浴缸吧，没什么好怕的;

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] , [aɪl] [ɛvɹi] ['kwɔːrtər] [skreɪp] ,

When	**you**	**are**	**out**	**,**	**I'll**	**ev'ry**	**quarter**	**scrape**	**,**
什么时候	你	是	出去	,	患病的	每一个	四分之一	刮	,

你不在家的时候，我会把每一分每一秒都榨干。

[ðen] [traɪ] [ɪf] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ;

Then	**try**	**if**	**water**	**from**	**it**	**can**	**escape**	**;**
然后	尝试	如果	水	从	它	能	逃脱	;

然后试试看水能不能从里面流出来;

[aɪl] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][naɪs] ,

I'll	**warrant**	**it**	**to**	**be**	**as**	**good**	**as**	**nice**	**,**
患病的	保证	它	到	是	作为	好的	作为	好的	,

我保证它非常好。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ][praɪs] .

And	**nothing**	**can**	**be**	**better**	**worth**	**the**	**price**	**.**
和	没有什么	能	是	更好的	值得	这	价格	.

而且绝对物超所值。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['lʌvər] ; [ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [went] ;

OUT	**came**	**the**	**lover**	**;**	**in**	**the**	**husband**	**went**	**;**
出去	来了	这	情人	;	在	这	丈夫	去	;

情人出来了；丈夫进去了;

[skreɪpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪf] ['eni] [vent] ;

Scraped	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**	**tried**	**if**	**any**	**vent**	**;**
刮擦	这里	和	那里	,	和	尝试	如果	任何	发泄	;

这里那里刮刮，看看有没有通风口;

[wɪð; wɪθ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

With	**candle**	**in**	**his**	**hand**	**looked**	**round**	**and**	**round**	**,**
和	蜡烛	在	他的	手	看起来	圆形的	和	圆形的	,

他手里拿着蜡烛，环顾四周。

[nɑːt] ['driːmiŋ] [wʌns] [ðæt] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

Not	**dreaming**	**once**	**that**	**LOVE**	**without**	**was**	**found**	**.**
不是	做梦	一次	那	爱	没有	曾是	成立	.

从未想过会找到真爱。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ;

But	**nothing**	**he**	**could**	**see**	**of**	**what**	**was**	**done**	**;**
但	没有什么	他	可以	看	的	什么	曾是	完毕	;

但他什么也看不到;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kuːpər] [sɔːt] [tuː; tə] ['oʊvərʌn]

And	while	the	cooper	sought	to	overrun
和	尽管	这	库珀	寻求	到	超限

而当制桶匠试图超越时

[ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz][hɪd] ,

The	various	parts	,	and	by	the	tub	was	hid	,
这	各种各样的	部分	,	和	经过	这	浴缸	曾是	隐藏	,

各个部件都藏在浴缸旁边。

[ðə; ði][gɔdz] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] ['ðɪðər] [slɪd] ;

The	gods	already	noticed	thither	slid	;
这	神	已经	注意到	那里	滑行	;

众神早已注意到那里的滑坡;

[ə; eɪ][dʒɑːb][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['diːɪtiːz] [prə'poʊzd] ,

A	job	was	by	the	deities	proposed	,
一个	工作	曾是	经过	这	神灵	建议的	,

神明们提议了一份工作,

[ðæt] ['haɪli] [pliːzd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wen] [dis'kləuzd] ;

That	highly	pleased	the	couple	when	disclosed	;
那	高度	高兴	这	夫妻	什么时候	披露	;

得知此事后,这对夫妇非常高兴;

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfərənt] [wɜːrk][frʌm; frəm] [wʌt] [wɪ'ðɪn]

A	very	diff'rent	work	from	what	within
一个	非常	不同的	工作	从	什么	之内

与之前的作品截然不同

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] , [huː] [skreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] [dɪn] ,

The	husband	had	,	who	scraped	with	horrid	din	,
这	丈夫	有	,	WHO	刮擦	和	可怕的	din	,

丈夫发出刺耳的刮擦声,

[ænd; ənd] [rʌbd] , [ænd; ənd] [skrʌbd] , [ænd; ənd] [biːt] [soʊ] ['veri] [wel] ,

And	rubbed	,	and	scrubbed	,	and	beat	so	very	well	,
和	摩擦	,	和	擦洗过	,	和	打	所以	非常	出色地	,

擦洗、搓揉、捶打得非常彻底,

[freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [geɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] [bel] ;

Fresh	courage	took	our	gay	gallant	and	belle	;
新鲜的	勇气	采取	我们的	同性恋	英勇	和	美女	;

我们这位英俊潇洒的男子和美女鼓起了新的勇气;

[ðeɪ] [naʊ] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [θred] [soʊ] ['sædli] [lɔːst] ,

They	now	resumed	the	thread	so	sadly	lost	,
他们	现在	恢复	这	线	所以	令人遗憾的是	丢失的	,

他们现在又重新拾起了那条令人惋惜地丢失的线索。

[wen] , [baɪ][ðə; ði] ['kuːpɚz] ['kʌmɪŋ] , [ɔːl][wʌz; wəz] [krɔːst] .

When	,	by	the	cooper's	coming	,	all	was	crossed	.
什么时候	,	经过	这	库珀的	未来	,	全部	曾是	交叉	.

当制桶匠到来时,一切都结束了。

[ðə; ði] ['riːdər] [wəʊnt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][rest] ;

THE	reader	won't	require	to	know	the	rest	;
这	读者	惯于	要求	到	知道	这	休息	;

读者无需了解其余部分;

[wʌt] [pæst] [pər'hæps] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [gest] .

What	passed	perhaps	may	easily	be	guessed	.
什么	通过了	也许	可能	容易地	是	猜对了	.

过去发生的事情或许很容易猜到。

- [tɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [maɪ] ['θiːsɪs] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] ;
' Tis quite enough , my thesis I have proved ;
- 的 相当 足够的 , 我的 论文 我 有 已证实 ;

这就足够了，我的论点我已经证明了;

[ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] [trɪk] ['aʊər; ɑːr] [per] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃəz] [muːvd] .
The artful trick our pair with raptures moved .
这 巧 诡计 我们的 一对 和 狂喜 已搬 .

我们这对搭档用巧妙的计谋感动了所有人。

[nɔːr][wʌn][nɔːr] ['tʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['prentɪs] [nuː] ;
Nor one nor t'other was a ' prentice new ;
也不 一 也不 另一个 曾是 一个 - 学徒 新的 ;

他们两个都不是新手学徒;

[ə; eɪ]['lʌvər][biː; bi] : — [ænd; ənd][waɪlz] [juːl] [suːn] [pər'suː] .
A lover be : — and wiles you'll soon pursue .
一个 情人 是 : — 和 诡计 你会 很快 追求 .

成为情人：——以及你即将追求的诡计。

[ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ]
THE IMPOSSIBLE THING
这 不可能的 事物

不可能的事

[ə; eɪ] ['diːmən] , [blækər] [ɪn][hɪz; ɪz][skɪn][ðæn; ðən] [hɑːrt] ,
A DEMON , blacker in his skin than heart ,
一个 恶魔 , 更黑 在 他的 皮肤 比 心 ,

一个恶魔，皮肤比内心更黑，

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ;
So great a charm was prompted to impart ;
所以 伟大的 一个 魅力 曾是 提示 到 传授 ;

如此强大的魅力促使人们去传递;

[tuː; tə][wʌn][ɪn] [lʌv] , [ðæt] [hiː; hi][ðə; ði]['leɪdi] [geɪnd] ,
To one in love , that he the lady gained ,
到 一 在 爱 , 那 他 这 女士 获得 ,

一个坠入爱河的人，他赢得了这位女士的芳心。

[ænd; ənd] [fʊl] [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði][end] [əb'teɪnd] :
And full possession in the end obtained :
和 满的 拥有 在 这 结尾 获得 :

最终完全占有:

[ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['lʌvər] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ]
The bargain was , the lover should enjoy
这 便宜货 曾是 , 这 情人 应该 享受

交易的内容是，恋人应该享受

[ðə; ði] [bel] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] [kɔɪ] .
The belle he wished , and who had proved so coy .
这 美女 他 希望 , 和 WHO 有 已证实 所以 害羞 .

他心仪的美女，却表现得如此羞涩。

[sed] ['seɪtn] , [suːn] [aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][lend][æn; ən] [ɪr] ,
Said Satan , soon I'll make her lend an ear ,
说 撒但 , 很快 患病的 制作 她 借 一个 耳朵 ,

撒旦说，很快我就会让她侧耳倾听。

[ɪn] [ɛvɹi] [θɪŋ] [mɔːr] [kəm'pleɪzənt] [ə'pɪr] ;
In ev'ry thing more complaisant appear ;
在 每一个 事物 更多的 顺从的 出现 ;

在一切事物中都显得更加顺从;

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] - [ɪk'spekt] ,
But then , instead of what thou might'st expect ,
但 然后 , 反而 的 什么 你 - 预计 ,

但是，接下来发生的事情却出乎你的意料，

[tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][də'rekt] ,
To be obedient and let me direct ,
到 是 听话 和 让 我 直接的 ,

要服从，让我指挥。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'blaɪdʒd][ə; eɪ] [frend] ,
The devil , having thus obliged a friend ,
这 魔鬼 , 拥有 因此 有义务 一个 朋友 ,

魔鬼就这样帮了朋友一个忙，

['hiːl] [ðaɪ] [kə'mændz] [ə'beɪ] , [ðaʊ] [dɪ'pend] ,
He'll thy commands obey , thou may'st depend ,
地狱 你的 命令 服从 , 你 五月 依赖 ,

他会服从你的命令，你可以放心。

[ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər]
The very moment ; and within the hour
这 非常 片刻 ; 和 之内 这 小时

就在那一刻；就在一小时内。

[ðaɪ] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] , [huː] [hæz; həz][gɑːt] [sʌtʃ] [paʊər] ,
Thy humble servant , who has got such pow'r ,
你的 谦逊的 仆人 , WHO 有 得到 这样的 力量 ,

你卑微的仆人，拥有如此大能，

[wɪl] [æsk][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ðaʊlt] [faɪnd] ;
Will ask for others , which at once thou'lt find ;
将要 问 为了 其他的 , 哪个 在 一次 你将 寻找 ;

我会询问其他人，你马上就能找到；

[meɪk] [noʊ] [dɪ'leɪ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ][blaɪnd] ,
Make no delay , for if thou art so blind ,
制作 不 延迟 , 为了 如果 你 艺术 所以 瞎的 ,

不要耽搁，如果你如此盲目的话

[ðaʊ] - , [ðaɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][ðaɪ] [soʊl]
Thou comprehend'st , thy body and thy soul
你 - , 你的 身体 和 你的 灵魂

你明白你的身体和你的灵魂

[ðə; ði] ['lʌvli] [fer] [noʊ][lɔːŋgər][ʃæl; ʃəl][kən'troʊl] ,
The lovely fair no longer shall control ,
这 迷人的 公平的 不 更长 将 控制 ,

美丽的集市将不再掌控一切。

[bʌt; bət] ['seɪtn] [ðen] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəuθ][ʃæl; ʃəl] [siːz] ,
But Satan then upon them both shall seize ,
但 撒但 然后 之上 他们 两个都 将 抢占 ,

但撒旦那时必将抓住他们二人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][duː] - [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [pliːz] :
And with them do - whatever he may please :
和 和 他们 做 - 任何 他 可能 请 :

他可以随心所欲地对待他们：

- [genst] [ðɪs] [ðə; ði][spɑːrk][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ;
' Gainst this the spark had not a word to say ;
- 对抗 这 这 火花 有 不是 一个 单词 到 说 ;

对此，火花没有说一句话；

- [twʌz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə'beɪ] .
' **Twas pleasing to command , though not obey .**
- 那是 令人愉悦 到 命令 , 尽管 不是 服从 .

命令令人愉悦，但服从却并非易事。

[hiː; hi]['sællaɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [bel] [tuː; tə] [siːk] ,
HE sallied forth the beauteous belle to seek ,
他 突袭 前进 这 美丽的 美女 到 寻找 ,

他带着那位美丽的姑娘出发去寻找，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] : — [kəm'plaɪŋ] - [miːk] ;
And found her as he wished : — complying - meek ;
和 成立 她 作为 他 希望 : — 遵守 - 温顺 ;

他发现她正如他所愿：——温顺顺从；

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [blɪs] , [ænd; ənd][moʊst] ['hæpi] [pruːvd] ,
Indulged in blisses , and most happy proved ,
沉溺其中 在 幸福 , 和 最多 快乐的 已证实 ,

沉浸在幸福之中，并被证明是最幸福的，

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['ɔːlweɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [muːvd] .
Save that the devil always round him moved .
节省 那 这 魔鬼 总是 圆形的 他 已搬 .

但魔鬼总是围绕着他四处游荡。

[wət'evər] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [θɔːt]
Whatever rose within the whirl of thought
任何 玫瑰 之内 这 旋转 的 想法

无论思绪漩涡中升起的是什么

[hiː; hi] [naʊ] [kə'mɑːndid] : — ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] ;
He now commanded : — quickly it was brought ;
他 现在 命令 : — 迅速地 它 曾是 带来 ;

他随即下令：——迅速把它拿来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['pæləs] [tuː; tə][raɪz] ,
And when he ordered palaces to rise ,
和 什么时候 他 订购 宫殿 到 上升 ,

当他下令建造宫殿时，

[ɔːr]['reɪdʒɪŋ] ['tempɪsts] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Or raging tempests to pervade the skies ,
或者 愤怒 暴风雨 到 弥漫 这 天空 ,

或者狂风暴雨席卷天空，

[ðə; ði]['dev(ə)l] ['ɪnstəntli] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
The devil instantly obeyed his will ,
这 魔鬼 即刻 服从 他的 将要 ,

魔鬼立刻服从了他的意志。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [skɪl] .
And what he asked was done with wondrous skill .
和 什么 他 问 曾是 完毕 和 奇妙的 技能 .

他提出的要求被出色地完成了。

[lɑːrdʒ] [sʌmz] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [rɪ'siːvd] ; — [ðə; ði]['dev(ə)l] [went]
LARGE sums his purse received ; — the devil went
大的 总和 他的 钱包 已收到 ; — 这 魔鬼 去

他收到了大笔钱财；——魔鬼走了

[dʒʌst] [wer] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd][tuː; tə] [roʊm] [wʌz; wəz][sent] ,
just where commanded , and to Rome was sent ,
只是 在哪里 命令 , 和 到 罗马 曾是 发送 ,

奉命前往罗马，

[frʌm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [stɔ:r] [ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n][gɑ:t] ;
From **whence** **his** **highness** **store** **of** **pardons** **got** **;**
从 何处 他的 高度 店铺 的 赦免 得到 ;

陛下赦免令的来源;

[noʊ] ['dʒɜ:rni] [lɔ:ŋ] , [ðoʊ] ['dɪstənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑ:t] ,
No **journey** **long** **,** **though** **distant** **was** **the** **spot** **,**
不 旅行 长的 , 尽管 遥远 曾是 这 点 ,

虽然目的地遥远，但路程并不长。

[bʌt; bət] [ɛvɹi] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [i:z] [ə'roʊz] ,
But **ev'ry** **thing** **with** **magick** **ease** **arose** **,**
但 每一个 事物 和 魔法 舒适 出现 ,

但万物都神奇般地轻易出现，

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [su:n] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [tʃoʊz] .
And **all** **was** **soon** **accomplished** **that** **he** **chose** **.**
和 全部 曾是 很快 完成 那 他 选择 .

他所选择的一切很快就都实现了。

[soʊ][ɔ:ft][ðə; ði][spɑ:rk][wʌz; wəz] [æskt] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] [nu:] ,
So **oft** **the** **spark** **was** **asked** **for** **orders** **new** **,**
所以 经常 这 火花 曾是 问 为了 订单 新的 ,

所以火花经常被要求下达新的指令，

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fi:nd] [æt; ət] [vju:] ,
Which **he** **was** **bound** **to** **give** **the** **fiend** **at** **view** **,**
哪个 他 曾是 边界 到 给 这 恶魔 在 看法 ,

他必须让那恶魔看到这一切。

[ðæt] [su:n] [hɪz; ɪz] [hed] [moʊst] ['θɜ:rəli] [wʌz; wəz] [dreɪnd] ,
That **soon** **his** **head** **most** **thoroughly** **was** **drained** **,**
那 很快 他的 头 最多 彻底 曾是 排水 ,

很快，他的脑袋就彻底空了。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['aʊər; ɑ:r]['lʌvər] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnd] ,
And **to** **the** **fair** **our** **lover** **much** **complained** **,**
和 到 这 公平的 我们的 情人 很多 抱怨 ,

我们的爱人对集市抱怨不已，

[dɪ'klerd] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] [θɪŋ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ,
Declared **the** **truth** **,** **and** **ev'ry** **thing** **detailed** **,**
声明 这 真相 , 和 每一个 事物 详细的 ,

公布了真相，并详细说明了所有事情。

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:st] , [ɪf] [ɪn] [kə'mændz] [hi:; hi] [feɪld] .
How **he** **was** **lost** **,** **if** **in** **commands** **he** **failed** **.**
如何 他 曾是 丢失的 , 如果 在 命令 他 失败的 .

如果他指挥失误，那他该如何迷失方向?

[ɪznt] [ðɪs] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [ðæt] [meɪks] [ði:] [soʊ][fər'lɔ:rn] ?
IS'T **this** **,** **said** **she** **,** **that** **makes** **thee** **so** **forlorn** **?**
不是 这 , 说 她 , 那 制作 你 所以 绝望 ?

"难道不是这个让你如此悲伤吗？"她问道。

[mɪr] ['nʌθɪŋ] ! - ['kwɪkli] [aɪl] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [θɔ:rn] ;
Mere **nothing** **!** **-** **quickly** **I'll** **remove** **the** **thorn** **;**
仅仅 没有什么 ! - 迅速地 患病的 消除 这 刺 ;

没什么大不了的！——我马上就把刺拔掉;

[wen] ['seɪtn] [kʌmz] , ['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðɪs] ,
When **Satan** **comes** **,** **present** **his** **highness** **this** **,**
什么时候 撒但 来 , 展示 他的 高度 这 ,

当撒旦来临时，向他呈上这个:

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , [ænd; ənd] [seɪ] : — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs]

Which	I	have	here	,	and	say	:	—	You	will	not	miss
哪个	我	有	这里	,	和	说	:	—	你	将要	不是	错过

我这里有，而且我可以告诉你：——你不会错过的

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [flæt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪts] [kɜːrl] [rɪˈteɪn]

To	make	it	flat	,	and	not	its	curl	retain
到	制作	它	平坦的	,	和	不是	它是	卷曲	保持

为了使其平整，而不是保留其卷曲部分

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [peɪn]

On	which	she	gave	him	,	what	with	little	pain
在	哪个	她	给予	他	,	什么	和	小的	疼痛

她把那东西给了他，几乎没有痛苦。

[ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm] [ˈkʌvərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪpriən] [groʊv] ,

She	drew	from	covert	of	the	Cyprian	grove	,
她	画	从	隐蔽	的	这	塞浦路斯	树林	,

她从塞浦路斯树林的隐蔽处拔枪，

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈlæbərɪnθ] [wer] [ˈpleʒərz] [roʊv] ,

The	fairy	labyrinth	where	pleasures	rove	,
这	仙女	迷宫	在哪里	快乐	漫游	,

仙女迷宫，欢乐游荡之地

[wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [duːk] [soʊ] [ˈpreʃəs] [θɔːt] ;

Which	formerly	a	duke	so	precious	thought	;
哪个	以前	一个	公爵	所以	宝贵的	想法	;

曾经，一位公爵如此珍视这个想法；

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈnaɪtli] [ˈɔːrdər] [ðens] [hiː; hi] [sɔːt] ,

To	raise	a	knightly	order	thence	he	sought	,
到	增加	一个	骑士精神	命令	因此	他	寻求	,

他试图在那里建立一个骑士团，

[ɪˈlʌstriəs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [ˈnoʊb(ə)l] [plæn] ,

Illustrious	institution	,	noble	plan	,
杰出	机构	,	高贵	计划	,

杰出的机构，崇高的计划

[mɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gɔdz] [ænd; ənd] [demi] - [gɔdz] [ðæn; ðən] [mæn] .

More	filled	with	gods	and	demi	-	gods	than	man	.
更多的	已填	和	神	和	半	-	神	比	男人	.

那里神灵和半神比人类更多。

[ðə; ði] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkræfti] [ˈdev(ə)l] [sed] : -

THE	lover	to	the	crafty	devil	said	:	-
这	情人	到	这	狡猾	魔鬼	说	:	-

情人对狡猾的魔鬼说：

- [tɪz] [ˈkrʊkɪd] [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [led]

'	Tis	crooked	this	,	you	see	,	and	I	am	led
-	的	歪	这	,	你	看	,	和	我	是	引领

你看，这事儿有点儿曲折，而我却被牵着鼻子走。

[tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] ; [goʊ] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] ;

To	wish	it	otherwise	;	go	,	make	it	straight	;
到	希望	它	否则	;	去	,	制作	它	直的	;

但愿情况并非如此；去吧，走正路；

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [laɪn] : [noʊ] [tɜːrn] , [nɔːr] [twɪst] , [nɔːr] [pleɪt] .

A	perfect	line	:	no	turn	,	nor	twist	,	nor	plait	.
一个	完美的	线	:	不	转动	,	也不	捻	,	也不	编	.

一条完美的直线：没有转弯，没有扭曲，没有编结。

[ə'weɪ] [tuː; tə][wɜːrk] , [biː; bi] [kwɪk] , [flai] , ['heɪs(ə)n] , [rʌn] ;
Away **to** **work** **,** **be** **quick** **,** **fly** **,** **hasten** **,** **run** **;**
离开 到 工作 , 是 快的 , 飞 , 趋 , 跑步 ;

去上班，快点，飞，加快，跑；

[ðə; ði]['diːmən] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [suːn] [biː; bi] [dʌn] ;
The **demon** **fancied** **it** **could** **soon** **be** **done** **;**
这 恶魔 幻想 它 可以 很快 是 完毕 ;

恶魔觉得这件事很快就能办成；

[noʊ][taɪm][hiː; hi][lɔːst] , [bʌt; bət][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pres] ,
No **time** **he** **lost** **,** **but** **set** **it** **in** **the** **press** **,**
不 时间 他 丢失的 , 但 放 它 在 这 按 ,

他没有浪费时间，而是立即将其提交给了媒体。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ;
And **tried** **to** **manage** **it** **with** **great** **success** **;**
和 尝试 到 管理 它 和 伟大的 成功 ;

并且成功地做到了这一点；

[ðə; ði] ['mæsi] ['hæmər] , [kept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp] ,
The **massy** **hammer** **,** **kept** **beneath** **the** **deep** **,**
这 大 锤 , 保留 下面 这 深的 ,

那把巨大的锤子，被埋在深海之下，

[meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] : [hiː; hi][æz; əz] [wel] [maɪt] [sliːp] ;
Made **no** **impression** **:** **he** **as** **well** **might** **sleep** **;**
制成 不 印象 : 他 作为 出色地 可能 睡觉 ;

没有留下任何印象：他可能还睡着了；

[hau'eə] [hiː; hi] [biːt] : [wət'evər] [tʃɑːrm] [hiː; hi] [juːst] : —
Howe'er **he** **beat** **:** **whatever** **charm** **he** **used** **:** **—**
然而 他 打 : 任何 魅力 他 用过的 : —

然而，无论他使用什么法术，他都战胜了对手。

- [twʌz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ; [ə'biːdiəns] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
' **Twas** **still** **the** **same** **;** **obedience** **it** **refused** **.**
- 那是 仍然 这 相同的 ; 服从 它 拒绝 .

情况依旧如此；它拒绝服从。

[hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['leɪbər] ['kɑːnstəntli] [wɜːr; wər][lɔːst] ;
His **time** **and** **labour** **constantly** **were** **lost** **;**
他的 时间 和 劳动 不断地 是 丢失的 ;

他的时间和精力不断白白浪费；

[veɪn] [pruːvd] [iːtʃ] ['efərt] : [maɪstɪk] [skɪl] [wʌz; wəz] [krɔːst] ;
Vain **proved** **each** **effort** **:** **mystick** **skill** **was** **crossed** **;**
徒劳 已证实 每个 努力 : 我的棒 技能 曾是 交叉 ;

每一次努力都徒劳无功：我的球杆技术被击败了；

[ðə; ði][wɪnd] , [ɔːr][reɪn] , [ɔːr] [fɑːg] , [ɔːr][frɔːst] , [ɔːr] [snoʊ] ,
The **wind** **,** **or** **rain** **,** **or** **fog** **,** **or** **frost** **,** **or** **snow** **,**
这 风 , 或者 雨 , 或者 多雾路段 , 或者 霜 , 或者 雪 ,

风、雨、雾、霜、雪

[hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] : [stɪl] ['sɜːrkjələr] - [twʊd] [goʊ] .
Had **no** **effect** **:** **still** **circular** **'** **twould** **go** **.**
有 不 影响 : 仍然 圆 - 特沃德 去 .

没有效果：仍然呈圆形。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] , [ðə; ði] ['rɪŋlət] [les] [ɪn'klaɪnd]
The **more** **he** **tried** **,** **the** **ringlet** **less** **inclined**
这 更多的 他 尝试 , 这 环状物 较少的 倾斜

他越是尝试，那缕卷发就越不听使唤。

[tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [soʊ] ['kloʊsli] [twaɪnd] .

To	drop	the	curvature	so	closely	twined	.
到	降低	这	曲率	所以	密切	缠绕	.

放下如此紧密缠绕的曲率。

['haʊz] [ðɪs] ? [sed] ['seɪtn] , ['nevər][hæv; həv][aɪ] [siːn]

How's	this	?	said	Satan	,	never	have	I	seen
怎么样	这	?	说	撒但	,	绝不	有	我	已见

“这样如何？”撒旦说，“我从未见过……”

[sʌtʃ] ['stʌbərn] [stʌf] [wer'evər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ;

Such	stubborn	stuff	wherever	I	have	been	;
这样的	固执的	东西	无论	我	有	到过	;

无论我走到哪里，都会遇到这种顽固的东西；

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'loʊ] [noʊ]['diːmən][kæn; kən] [prə'duːs] ,

The	shades	below	no	demon	can	produce	,
这	色调	以下	不	恶魔	能	生产	,

任何恶魔都无法制造的阴影，

[ðæt] [kʊd; kəd][dɪ'vaɪn] [wʌt] [hɪr] [wʊd] [pruːv] [ʌv; əv][juːz] :

That	could	divine	what	here	would	prove	of	use	:
那	可以	神圣的	什么	这里	会	证明	的	使用	:

这或许能预示这里哪些东西会派上用场：

- [twʊd] ['pʌz(ə)l] [hel] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [sprɪŋ] ,

'	Twould	puzzle	hell	to	break	the	curling	spring	,
-	特沃德	谜	地狱	到	休息	这	冰壶	春天	,

“要弄断卷曲的弹簧，简直难如登天。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][laɪn][də'rekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

And	make	a	line	direct	of	such	a	thing	.
和	制作	一个	线	直接的	的	这样的	一个	事物	.

并就此事作出明确规定。

[wʌn] [mɔːrn][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [went] :

ONE	morn	the	devil	to	the	other	went	:
一	早晨	这	魔鬼	到	这	其他	去	:

一天早晨，魔鬼去了另一个地方：

[sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ʌp] [aɪl] [biː; bi]['kɑːntent] ;

Said	he	,	to	give	thee	up	I'll	be	content	;
说	他	,	到	给	你	向上患病的		是	内容	;

他说：“放弃你，我就心满意足了。”

[ɪf] ['soʊlli] [ðaʊ] [wɪlt]['oʊpənli] [dɪ'kler]

If	solely	thou	wilt	openly	declare
如果	仅	你	枯萎	公然	宣布

如果只有你愿意公开声明

[wʌt] - [tɪz][aɪ][hoʊld] , [fɔːr; fər]['truːli][aɪ] [dɪ'sper] ;

What	'	tis	I	hold	,	for	truly	I	despair	;
什么	-	的	我	抓住	,	为了	真的	我	绝望	;

我究竟拥有什么？我真的绝望了；

[aɪm]['vɪktəs][aɪ] [kən'fes] , [ænd; ənd][kɑːnt] [sək'siːd] :

I'm	victus	I	confess	,	and	can't	succeed	:
我是	维克图斯	我	承认	,	和	不能	成功	:

我承认我是失败者，我无法成功：

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['θɪŋz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [dɪ'kriːd] .

No	doubt	the	thing's	impossible	decreed	.
不	怀疑	这	事物	不可能的	颁布	.

毫无疑问，这件事被判定为不可能。

[frend] ['seɪtn] , [sed] [ðə; ði] ['lʌvər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ;
FRIEND Satan , said the lover , you are wrong ;
朋友 撒但 , 说 这 情人 , 你 是 错误的 ;

情人说："撒旦朋友，你错了。"

[dɪ'spɑːndənsi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ,
Despondency should not to you belong ,
沮丧 应该 不是 到 你 属于 ,

你不应该陷入沮丧之中。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [suːn] : — [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ]
At least so soon : — what you desire to know
在 至少 所以 很快 : — 什么 你 欲望 到 知道

至少目前是这样：——你想知道的

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæts] [faʊnd] [tuː; tə] [groʊ] ;
Is not the only one that's found to grow ;
是 不是 这 仅有的 一 那就是 成立 到 生长 ;

并非只有它能生长；

[stɪl] ['meni] [mɔːr] [kəm'pænjənz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɑːt] ,
Still many more companions it has got ,
仍然 许多 更多的 同伴 它 有 得到 ,

它还有许多其他伙伴，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] .
And others could be taken from the spot .
和 其他的 可以 是 已采取 从 这 点 .

其他人则可能当场被带走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神